



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 5. juni 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michèle Picard

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 5. juna 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA ODLAGANJE
OBJELODANJIVANJA ZA KDZ456, KDZ493, KDZ531 I KDZ532, I IZMJENU
ZAŠTITNIH MJERA ZA KDZ489**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu tužilaštva za odlaganje objelodanjivanja za KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 i izmjenu zaštitnih mjera za KDZ489", koji je podnijet 8. maja 2009. godine (u daljem tekstu: Zahtjev) i ovim u daljem tekstu donosi sljedeću odluku.

I. Argumentacija strana u postupku

1. Svojim Zahtjevom tužilaštvo traži odobravanje zaštitnih mjera dodjele pseudonima, svjedočenja na zatvorenoj sjednici i odlaganja objelodanjivanja do 30 dana prije svjedočenja svjedoka, za svjedoke identifikovane kao KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 i traži ukidanje zaštitnih mjera koje su na snazi za svjedoka KDZ489.¹ Tužilaštvo Zahtjev podnosi na osnovu članova 20, 21 i 22 Statuta Međunarodnog suda (u daljem tekstu: Statut) i pravila 69, 75 i 79 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (u daljem tekstu: Pravilnik), a argumentaciju na osnovu koje traži pravni lijek iznosi u pet povjerljivih i *ex parte* dodataka Zahtjevu.

2. Tužilaštvo objašnjava da zbog osjetljive prirode dokaza koje je KDZ456 iznio tužilaštvu, kao i ličnih okolnosti tog svjedoka, on je posebno osjetljiv prijetnjama i pritiscima.² Slično tome, prethodna saradnja svjedoka KDZ531 s tužilaštvom u prošlosti dovela je do odmazde nad porodicom svjedoka, a zbog porodične situacije svjedoka, on je posebno osjetljiv na prijetnje i pritiske.³ Tužilaštvo takođe objašnjava da je KDZ493 u prošlosti bio izložen određenoj odmazdi zbog njegove saradnje s tužilaštvom i dodaje da su dokazi tog svjedoka potencijalno optužujući za lica koja i dalje žive na području na kome on trenutno boravi.⁴ Tužilaštvo dodaje da je KDZ532 bio izložen odmazdi "od strane istaknutih pripadnika udruženog zločinačkog poduhvata, kako tvrdi tužilaštvo" tokom perioda na koji se odnosi Optužnica i da će dokazi svjedoka potencijalno optužiti

¹ Zahtjev, par. 1, 18.

² Zahtjev, par. 10.

³ Zahtjev, par. 12.

⁴ Zahtjev, par. 11.

lica koja i dalje žive na području na kome trenutno boravi svjedok.⁵ Konačno, tužilaštvo zaključuje u vezi sa četiri svjedoka da postoji ozbiljna zabrinutost za bezbjednost svjedoka i njihovih porodica ukoliko se sazna da će svjedočiti pred Međunarodnim sudom.⁶

3. Tužilaštvo dalje objašnjava da traži odloženo objelodanjivanje optuženom identiteta svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 "jer bi objelodanjivanje njihovog identiteta optuženom i njegovim pravnim saradnicima povećalo rizik da njihova saradnja s Međunarodnim sudom postane poznata trećim stranama" i dodaje da je potreba da svjedoci svjedoče na zatvorenoj sjednici i da dobiju pseudonim opravdana" na osnovu toga što bi bilo moguće da treća strana ustanovi identitet svjedoka na osnovu prirode svjedočenja za koje se očekuje da će dati na suđenju".⁷

4. Što se tiče svjedoka KDZ489, tužilaštvo objašnjava da je taj svjedok svjedočio na zatvorenoj sjednici sa pseudonimom u drugom predmetu i da je objelodanjivanje njegovog identiteta u tom predmetu bilo odloženo. Tužilaštvo je u skorije vrijeme bilo u kontaktu sa tim svjedokom, koji im je rekao da je spreman da svjedoči bez zaštitnih mjera i da nije potrebno odloženo objelodanjivanje njegovog identiteta optuženom.⁸

5. Dana 11. maja 2009. godine, optuženi je podnio "Odgovor na Zahtjev za odlaganje objelodanjivanja" (u daljem tekstu: odgovor), u kojem se djelimično protivi Zahtjevu.⁹ Optuženi se ne protivi uklanjanju odloženog objelodanjivanja identiteta KDZ489.¹⁰ Međutim, on se protivi odloženom objelodanjivanju identiteta svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532, pošto će ga takvo odloženo objelodanjivanje spriječiti da se adekvatno pripremi za suđenje i izazvaće "veliku štetu" po njega.¹¹ Optuženi nadalje tvrdi da "sa njegove strane nije bilo ni najmanjeg kršenja povjerljivosti

⁵ Zahtjev, par. 13.

⁶ Zahtjev, par. 10-13, 16.

⁷ Zahtjev, par. 17.

⁸ Zahtjev, par. 14.

⁹ Odgovor, par. 2-3.

¹⁰ Odgovor, par. 2.

¹¹ Odgovor, par. 3,6.

informacija"¹² i dodaje da njegovo dosadašnje poštovanje naloga Međunarodnog suda ne iziskuje potrebu da se njemu odlaže objelodanjivanje identiteta svjedoka.¹³

II. Mjerodavno pravo

A. Zaštitne mjere

6. Vijeće ima u vidu da član 20(1) Statuta predviđa da se postupak vodi uz puno poštovanje prava optuženog i dužnu brigu o zaštiti žrtava i svjedoka. Nadalje, član 21(2) Statuta daje optuženom pravo na pravično i javno suđenje, uz ograde predviđene članom 22 Statuta, koji obavezuje Međunarodni sud da u svojim pravilima o postupku i dokazima osigurava zaštitu žrtava i svjedoka, uključujući vođenje postupka *in camera* i zaštitu identiteta žrtava. Kao što je dobro uočeno tokom prethodnih postupaka na Međunarodnom sudu, ti članovi odražavaju potrebu pretresnog vijeća da održi ravnotežu između prava optuženog na pravično suđenje, prava žrtava i svjedoka na zaštitu i prava javnosti na pristup informacijama.¹⁴

B. Zaštitne mjere vezane za suđenje na osnovu pravila 75

7. Pravilo 75(A) Pravilnika omogućava pretresnom vijeću "nalogom odrediti odgovarajuće mjere za očuvanje privatnosti i zaštitu žrtava i svjedoka, pod uslovom da one nisu u suprotnosti s pravima optuženog". Na osnovu pravila 75(B) to može uključiti mjere kojima se sprečava da se javnosti ili medijima otkriju identitet ili mjesto boravka žrtve ili svjedoka, kao što su izobličene slike ili glasa i dodjela pseudonima, kao i održavanje zatvorene sjednice u skladu s pravilom 79.

¹² Odgovor, par. 4.

¹³ Odgovor, par. 5.

¹⁴ Vidi, na primjer: *Tužilac protiv Tadića*, predmet br. IT-94-1-T, "Odluka po zahtjevu tužioca kojim se traže zaštitne mjere za svjedoka L", 14. novembar 1995. godine, par. 11; *Tužilac protiv Tadića*, predmet br. IT-94-1-T, "Odluka po zahtjevu tužioca kojim se traže zaštitne mjere za svjedoka R", 31. juli 1996., (u daljem tekstu: Odluka za svjedoka R u predmetu *Tadić*), str. 4; *Tužilac protiv Brđanina i Talića*, predmet br. IT-99-36-PT, "Odluka po zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere", 3. juli 2000. godine (u daljem tekstu: Prva odluka u predmetu *Brđanin*), par. 7.

8. Primjenom pravila 75(F)(i) "[k]ad su u nekom postupku pred Međunarodnim sudom... za neku žrtvu ili svjedoka određene zaštitne mjere, te zaštitne mjere ostaju na snazi, *mutatis mutandis*, u svakom drugom postupku pred Međunarodnim sudom". Mjere važe dok ne budu ukinute, izmijenjene ili proširene na osnovu zahtjeva strane u postupku ili odgovarajućeg sudije ili pretresnog vijeća, u skladu s postupkom navedenim u pravilu 75(G).

C. Odloženo objelodanjivanje na osnovu pravila 69

9. Uobičajeno, na tužilaštvu je da na osnovu pravila 66(A)(i) Pravilnika objelodani optuženom u roku od trideset dana od njegovog prvog stupanja pred sud, kopije popratnog materijala koji je bio priložen uz optužnicu kad je ona podnesena na potvrdu. Slična obaveza važi kada se optužnica izmijeni na osnovu pravila 50. Pravilo 66(A)(ii) Pravilnika takođe obavezuje tužilaštvo da stavi na raspolaganje kopije izjava svih svjedoka koje tužilac namjerava da pozove da svjedoče na suđenju. Međutim, te obaveze objelodanjivanja nisu apsolutne. Posebno, pravilo 69(A) predviđa da "u izuzetnim okolnostima" pretresno vijeće može naložiti da se ne objelodanjuje identitet žrtve ili svjedoka koji može biti u opasnosti ili izložen riziku sve dok se ta osoba ne stavi pod zaštitu Međunarodnog suda.

10. To postavlja izazov uspostavljanja prave ravnoteže između prava optuženog i bezbjednosti žrtava i svjedoka. Dok se zaštitne mjere na osnovu pravila 75 odnose na ograničenje objelodanjivanja *javnosti*, pravilo 69 se bavi ograničenjima objelodanjivanja informacija o identitetu svjedoka *samom optuženom*, što je veće ograničenje pošto može da utiče na sposobnost optuženog da pripremi svoju odbranu. Vijeće ima u vidu da na osnovu pravila 69(C) i uzimajući u obzir odredbe pravila 75, "identitet žrtve ili svjedoka mora se objelodaniti dovoljno rano prije početka suđenja da bi se ostavilo dovoljno vremena za pripremu odbrane". Ovo pravilo omogućava Pretresnom vijeću da ispuni svoju obavezu na osnovu člana 21(4)(b) da obezbijedi da optuženi ima odgovarajuće vrijeme i uslove za pripremu odbrane.

11. Nekoliko pretresnih vijeća, posebno pretpretresno vijeće u predmetu *Brđanin i Talić*, razradilo je šta je potrebno da se opravda korištenje pravila 69(A).¹⁵ Posebno, tužilaštvo mora dokazati postojanje "izuzetnih okolnosti", što će reći, nešto više od samih okolnosti koje su vladale u bivšoj Jugoslaviji.¹⁶ Ovo Pretresno vijeće utvrdilo je, nakon testa koji prvobitno iznijet u predmetu *Brđanin i Talić*, da su sljedeći faktori relevantni za utvrđivanje "izuzetnih okolnosti" koje zahtjevaju odlaganje objelodanjivanja identiteta svjedoka optuženom:

- a. *Objektivna vjerovatnoća da će se na svjedoka vršiti pritisak kao posljedica objelodanjivanja optuženom.* Tužilaštvo mora dokazati da postoji vjerovatnoća da će doći do pritiska na konkretnog svjedoka ili da će on biti podvrgnut zastrašivanju kada njegov identitet bude objelodanjen *optuženom* i njegovom timu odbrane, bez obzira na obaveze optuženog i njegovog tima odbrane u vezi s objelodanjivanjem trećim stranama. Nije dovoljno dokazati da se svjedok izlaže riziku da se na njega vrši pritisak, što proizilazi iz objelodanjivanja njegovog identiteta javnosti i medijima.¹⁷ Vjerovatnoća miješanja mora biti *objektivna*: mada svjedok može lično osjećati da su on/ona izložen(a) riziku, svaki subjektivni strah koji je izrazio svjedok "nisu *sami po sebi* dovoljni da se pokaže da postoji stvarna vjerovatnoća da bi mogli biti u opasnosti ili izloženi riziku".¹⁸ Da bi se opravdalo ugrožavanje u prava optuženog, ti strahovi moraju dobro biti potkrijepljeni činjenicama.

¹⁵ Vidi: Prva odluka u predmetu *Brđanin*, par. 24-38; *Tužilac protiv Brđanina i Talića*, predmet br. IT-99-36-PT, "Odluka po drugom zahtjevu tužilaštva za izricanje zaštitnih mjera", 27. oktobar 2000. godine (u daljem tekstu: Druga odluka u predmetu *Brđanin*), par. 12-23; *Tužilac protiv Brđanina*, predmet br. IT-99-36-T, "Odluka po trećem zahtjevu tužioca za zaštitne mjere", 8. novembar 2000. godine (u daljem tekstu: Treća odluka u predmetu *Brđanin*), par. 13; *Tužilac protiv Popovića i drugih* predmet br. IT-05-88-T, "Odluka po zahtjevu optužbe za izdavanje naloga za zaštitu", 1. august 2006. godine, str. 5.

¹⁶ Prva odluka u predmetu *Brđanin*, par. 11.

¹⁷ Druga odluka u predmetu *Brđanin*; par 22; Treća odluka u predmetu *Brđanin*, par. 16.

¹⁸ Prva odluka u predmetu *Brđanin*, par. 26; vidi takođe: Druga odluka u predmetu *Brđanin*, par. 19; *Tužilac protiv Brđanina*, predmet br. IT-99-36-T, "Odluka po dvanaestom zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere za žrtve i svjedoke", 12. decembar 2002. godine (u daljem tekstu: Četvrta odluka u predmetu *Brđanin*), par. 8.

- b. *Konkretna umjesto opšte osnove zahtjeva.* Moraju postojati "konkretni dokazi o postojanju takvog rizika u odnosu na određene svjedoke", umjesto nedefinisanog rizika koji se odnosi na svjedoke uopšte.¹⁹ Pretresno vijeće se mora uvjeriti da je zahtjev tužilaštva podnijet kako bi se zaštitile pojedinačne žrtve i svjedoci na konkretnom suđenju, umjesto da se podstiču potencijalni svjedoci da se jave za svjedočenje, čime bi se u budućnosti lakše pokretale istrage protiv drugih lica.²⁰ Pretresno vijeće u predmetu *Brđanin i Talić* uzelo je u obzir da bi prihvatanje zahtjeva zasnovanog na ovom drugom obrazloženju previše pomjerilo ravnotežu u korist efikasnosti budućih istraga nauštrb cijene pravičnog suđenja optuženom.²¹
- c. *Dužina vremena prije suđenja kada mora doći do objelodanjivanja optuženom.*²² Pretresna vijeća su uzimala u obzir da je "mogućnost vršenja pritiska na svjedoka tim veća što je više vremena prošlo između objelodanjivanja identiteta svjedoka i trenutka svjedočenja".²³ Razumni vremenski rok zavisice od prirode svjedočenja svakog od svjedoka; na primjer, svjedok koji iznosi dokaze koji direktno impliciraju optuženog da je imao nadređena ovlaštenja ili da je pomagao i podržavao može zahtijevati veću zaštitu njego svjedok koji iznosi dokaze koji se ne impliciraju na optuženog direktno.²⁴

12. Vijeće ima u vidu da, kada se vagaju relativni interesi koji su u pitanju, ono mora imati na umu da na osnovu člana 20(1) Statuta "ravnoteža nalaže davanje prednosti pravu

¹⁹ Prva odluka u predmetu *Brđanin*, par. 28.

²⁰ Prva odluka u predmetu *Brđanin*, par. 29.

²¹ Prva odluka u predmetu *Brđanin*, par. 30-31.

²² Prva odluka u predmetu *Brđanin*, par. 33; Druga odluka u predmetu *Brđanin*, par. 16.

²³ Prva odluka u predmetu *Brđanin*, par. 24, 28; Druga odluka u predmetu *Brđanin*, par. 18; Treća odluka u predmetu *Brđanin*, par. 13.

²⁴ Prva odluka u predmetu *Brđanin*, par. 34; Treća odluka u predmetu *Brđanin*, par. 15.

optuženog da mu se obelodani identitet svjedoka na koje će se optužba osloniti".²⁵ Mada se "dužna pažnja" takođe mora dati zaštiti žrtava i svjedoka, to je u drugom planu.²⁶

III: Diskusija

13. Vijeće ima u vidu da se u svom Odgovoru optuženi nije suprotstavio traženim zaštitnim mjerama dodjele pseudonima i svjedočenja na zatvorenoj sjednici za svjedoke KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532. Pored toga, Vijeće je mišljenja da je tužilaštvo dokazalo, kako je iznijeto u povjerljivim i *ex parte* dodacima Zahtjevu, postojanje stvarnog rizika za bezbjednost i sigurnost svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 i porodice svjedoka ukoliko se u javnosti sazna da su oni svjedočili pred Međunarodnim sudom u ovom postupku. Vijeće stoga smatra da su zaštitne mjere upotrebe pseudonima i svjedočenja na zatvorenoj sjednici valjane i potrebne kako bi se sačuvala privatnost i zaštitili predviđeni svjedoci i njihove porodice i smatra da su takve mjere u skladu s pravima optuženog u ovom predmetu.

14. U vezi sa zahtjevom tužilaštva za odloženo objelodanjivanje optuženom identiteta svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 na 30 dana prije njihovog svjedočenja, Vijeće podsjeća da je Pretresno vijeće u predmetu *Tadić* stalo na stanovište da se ravnoteža između sukobljenih interesa mora postići zavisno od činjenica svakog predmeta.²⁷ Pretresno vijeće utvrđuje, kao što je to učinilo Vijeće u predmetu *Brđanin i Talić*,²⁸ da su sljedeće činjenice relevantne prilikom odlučivanja da li treba odobriti zahtjev na osnovu pravila 69(A):

- a. identitet svjedoka;
- b. nacionalna i etnička pripadnost svjedoka;

²⁵ *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, "Odluka po zahtevu tužilaštva za izricanje privremenih zaštitnih mera u skladu s pravilom 69", 19. februar 2002, par. 32.

²⁶ Prva odluka u predmetu *Brđanin*, par. 20; Druga odluka u predmetu *Brđanin*, par. 18; Treća odluka u predmetu *Brđanin*, par. 13.

²⁷ Odluka o svjedoku R u predmetu *Tadić*, str. 4.

²⁸ Četvrta odluka u predmetu *Brđanin*, par. 9.

- c. uloga i dužnosti koje je svjedok obavljao i položaj na kojem je bio tokom sukoba;
- d. priroda dokaza koje će svjedok izložiti Pretresnom vijeću;
- e. događaji vezani za optužene o kojima će svjedok svjedočiti pred ovim Pretresnim vijećem.²⁹

15. Vijeće ima u vidu da se optuženi protivi odloženom objelodanjivanju identiteta svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 i svjesno je ravnoteže koja treba da postoji između očuvanja prava optuženog i posvećivanja pažnje potencijalnim rizicima sa kojima se suočavaju svjedoci. I pored toga, Vijeće je svjesno zabrinutosti koju izražava tužilaštvo u vezi sa rizikom da bi za saradnju svjedoka s Međunarodnim sudom mogle saznati treće strane ukoliko se identitet svjedoka objelodani optuženom. Stoga, nakon što je pažljivo razmotrilo razloge navedene u zahtjevu tužilaštva za odloženo objelodanjivanje identiteta svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532, kako je to navedeno u povjerljivim i *ex parte* dodacima Zahtjevu, i uzimajući u obzir činjenice relevantne za primjenu pravila 69(A)-kako je to iznijeto u prethodnom paragrafu 14- Vijeće se uvjerilo da je tužilaštvo ispunilo teret dokazivanja u konkretnom zahtjevu za utvrđivanje izuzetnih okolnosti koje zahtjevaju odloženo objelodanjivanje identiteta svjedoka optuženom do 30 dana prije svjedočenja svjedoka. Vijeće smatra da je tužilaštvo dokazalo postojanje rizika da će doći do ugrožavanja ova četiri svjedoka i pritisaka na njih kada se njihov identitet objelodani optuženom. Vijeće se takođe uvjerilo da odobravanje ove zaštitne mjere neće nepotrebno ići na štetu prava optuženog na pravično suđenje. Međutim, ono poziva tužilaštvo da svjedočenje tih svjedoka zakaže negdje na početku izvođenja svojih dokaza kako bi se održao valjani balans između očuvanja prava optuženog i obezbjedilo pokrivanje potencijalnih rizika po svjedoke.

16. U vezi sa zahtjevom tužilaštva da se ukinu zaštitne mjere koje su trenutno na snazi za svjedoka KDZ489, Vijeće prihvata da činjenice koje su zahtijevale zaštitne mjere za tog svjedoka u prethodnim postupcima više ne stoje i da je on shodno tome voljan da u ovom predmetu svjedoči bez zaštitnih mjera.

²⁹ Vidi: Odluka o zaštitnim mjerama za svjedoke, 30. oktobar 2008. godine. par. 30.

IV. Dispozitiv

17. Shodno tome, Pretresno vijeće, u skladu s članovima 20, 21 i 22 Statuta Međunarodnog suda i pravilima 54, 69 i 75 Pravilnika, ovim **ODOBRAVA** Zahtjevi i

- a.** **NALAŽE** u vezi sa svjedocima KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 kako slijedi:
- i. Svjedoci KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 će pod ovim pseudonimima biti pominjani u svim postupcima pred Međunarodnim sudom, u raspravama između strana u postupku i u svim javnim dokumentima Međunarodnog suda;
 - ii. Svjedoci KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 će svjedočiti na zatvorenoj sjednici;
 - iii. Tužilaštvo može odložiti objelodanjivanje optuženom materijala koji identifikuju svjedoke KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 do 30 dana prije datuma očekivanog svjedočenja svjedoka;
 - iv: Predstavnici javnosti neće fotografisati, snimati video-tehnikom ili crtati svjedoke KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 dok se oni nalaze u prostorijama Međunarodnog suda;
 - v. Imena, podaci o mjestu boravka i drugi podaci na osnovu kojih se može utvrditi identitet svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 biće zapečaćeni i neće se uvrštavati ni u jedan javni dokument Međunarodnog suda. Ukoliko su imena i drugi podaci na osnovu kojih se može utvrditi identitet svjedoka sadržani u

postojećim javnim dokumentima Međunarodnog suda, ti podaci će se brisati iz navedenih dokumenata;

- vi. Sve rasprave u vezi sa zaštitnim mjerama za svjedoke KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 održavaće se na zatvorenim sjednicama, a redigovani zapisnici i transkripti tih sjednica mogu se objaviti javnosti i medijima tek nakon što ih pregleda tužilaštvo, koje će se u vezi s tim konsultovati sa Službom za žrtve i svjedoke;
- vii. U mjeri u kojoj je to optuženom razumno potrebno za pripremu i učešće u ovom postupku, kao i za izvođenje dokaza odbrane, on može od tužilaštva zatražiti podatke o trenutnom mjestu svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532;
- viii. Ukoliko je optuženom poznato ili mu postane poznato trenutno mjesto boravka svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532, tu informaciju ne smije objelodaniti javnosti (uključujući medije), osim u ograničenoj mjeri u kojoj je to razumno potrebno za pripremu i izvođenje dokaza (kako je dolje navedeno) i optuženi ne smije stupiti u kontakt sa svjedocima KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 a da o tome prethodno pismeno ne obavijesti tužilaštvo, u takvom roku i pod takvim uslovima koji će tužilaštvo omogućiti da preduzme eventualno potrebne i prikladne mjere za zaštitu bezbjednosti i privatnosti svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532. Pri stupanju u kontakt sa svjedocima KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 optuženi se mora identifikovati;
- ix. Optuženi ne smije objelodaniti javnosti nijedan povjerljivi podatak u vezi sa svjedocima KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 (uključujući, između ostalog, imena, podatke o mjestu boravka i podatke na osnovu

kojih se može utvrditi identitet bilo koje žrtve, svjedoka ili potencijalnog svjedoka), osim u ograničenoj mjeri u kojoj je takvo objelodanjivanje direktno i konkretno potrebno za pripremu i izvođenje dokaza. U slučaju da optuženi smatra da je objelodanjivanje u tu ograničenu svrhu direktno i konkretno potrebno, on mora obavijestiti svaku osobu iz javnosti kojoj su nejavni materijali ili informacije pokazani ili objelodanjeni da ta osoba dotični materijal ili informaciju ne smije umnožavati, reprodukovati ili objavljivati, te da ih ne smije pokazati, objelodaniti ili prenijeti njihov sadržaj nijednoj drugoj osobi. Ako takva osoba dođe u posjed originala ili bilo koga primjerka ili duplikata takvog materijala ili informacije, mora ga vratiti optuženom kad joj takav materijal ili informacija više ne budu potrebni za pripremu i izvođenje dokaza;

- x. Sav povjerljivi materijal koji se odnosi na svjedoke KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 optuženi mora čuvati na povjerljivoj osnovi i po okončanju postupka mora ga uništiti ili vratiti Sekretarijatu;
- xi. Izuzev u slučajevima predviđenim u potparagrafu (x) gore, za svaku osobu, uključujući optuženog, koja svjesno i hotimično objelodani podatke na osnovu kojih se može utvrditi identitet svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 ili bilo koji drugi podatak koji je dovoljan za njihovu identifikaciju, smatraće se da krši ovaj Nalog i protiv nje se može pokrenuti krivični postupak za nepoštovanje Međunarodnog suda na osnovu pravila 77 Pravilnika;
- xii. Sve odredbe ove Odluke odnose se podjednako na tužilaštvo, optuženog i javnost;
- xiii. Za potrebe ove Odluke, pod pojmom "javnost" podrazumijevaju se sve osobe, uključujući korporacije; vlade i njihovi organi/odjeli; organizacije; pravna lica; udruženja; grupe; članovi porodice, prijatelji i saradnici

optuženog; optuženi i branioci u drugim postupcima pred Međunarodnim sudom; kao i mediji. Međutim, za potrebe ove Odluke, "javnost" ne podrazumijeva sudije Međunarodnog suda; osoblje Sekretarijata i Tužilaštva; *amici curiae* (ako je relevantno); kao ni optuženog i njegov tim odbrane (kao što je to određeno paragrafom 25 "Odluke po zahtjevima za objelodanjivanje materijala na osnovu pravila 68 i preispitivanje odluke o odgovarajućim uslovima", koju je Vijeće donijelo 10. marta 2009. godine).

- b. **POZIVA** tužilaštvo da učini sve što je moguće kako bi dokaze svjedoka KDZ456, KDZ493, KDZ531 i KDZ532 izvelo u početnoj fazi izvođenja dokaza tužilaštva.
- c. **UKIDA** zaštitne mjere koje su prethodno odobrene za svjedoka KDZ489 u svrhu ovog postupka.
- d. **UPUĆUJE** Sekretarijat da preduzme sve potrebne mjere za primjenu ove Odluke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy, predsjedavajući

Dana 5. juna 2009. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]